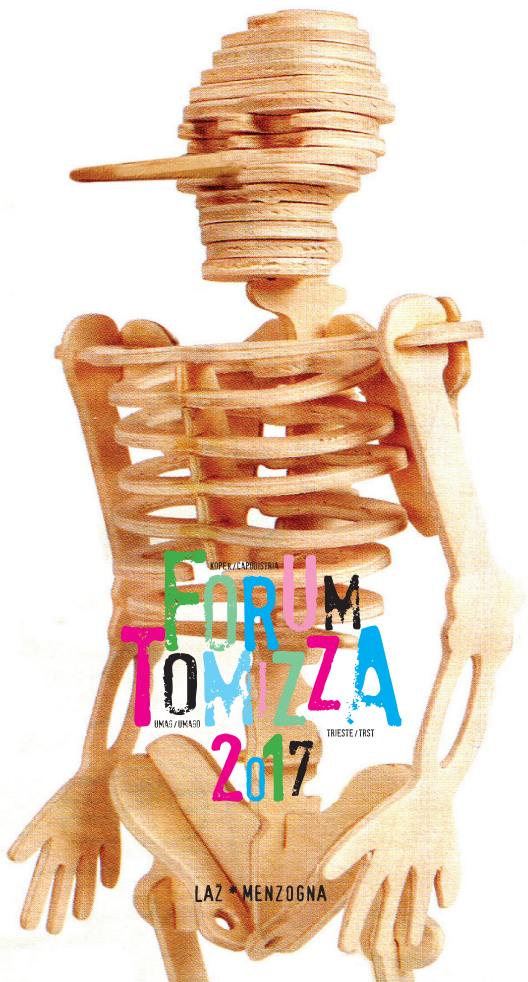


18. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI
18. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
18° INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA



KOOPER / CAPOLISTRIA
FORUM
TOMIZZA
UMAG / UMAGO TRIESTE / TRST
2017

LAZ * MENZOGNA

TRST / TRIESTE

UTORAK, 16. 5.

PRIJE FORUMA

19.00

- **LJUDSKI DOM NA PONČANI**, Ponziana 14
Aperitiv s piscem: Milan Rakovac
(suorganizatori Slovenski klub i KD Tina Modotti)

SRIJEDA, 17. 5.

16.00

- **CIRCOLO DELLA STAMPA**, Corso Italia 13
SIMPOZIJ **LAŽ**
Sudionici: **GIOVANNI TOMASIN** (Trst), **WIDAD TAMIMI** (Ljubljana),
FEDERICA MARZI (Trst), **ALJOŠA CURAVIČ** (Kopar), **ROSANNA**
BUBOLA (Rijeka), **PIERLUIGI SABATTI** (Trst), **PATRIZIA VASCOTTO**
(Trst)

KOPAR / CAPODISTRIA

SRIJEDA, 17. 5.

17.00

- **PREDVEČER FORUMA**, Titov trg
TOMIZZA ZA KOPRANE, Tomizzine itinerarije po Kopru vodi
Jasna Čebren

ČETVRTAK, 18. 5.

10.30

- **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA**, Ul. Of 10
SIMPOZIJ **LAŽ**
Uvodničarka: **POLONA GLAVAN** (Ljubljana)
Sudionici: **ANDREJ BLATNIK** (Ljubljana), **MARCO APOLLONIO** (Kopar),
DRAGO BOJIČ (Jajce), **ZLATKO PAKOVIČ** (Beograd), **ALEŠ ČRNIČ** (Ljubljana), **AHMED BURIČ** (Sarajevo)

16.30-18.30

- **PJESNIK NA CESTI**
dvorište palače De Franceschi, Tumova 2
Gašper Malej, **Christian Sinicco**, **Željka Horvat Čeč**
dvorište obitelji Čalija, Ul. agrarne reforme 8a
Laura Marchig, **Anja Golob**, **Mohamed Abdul Monaem**

19.00

• **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA, UL. OF 10**

IZLOŽBA **Lapis Histriae: ZID**, kuratorica **Maja Briski**

Artisti: **Nat von Sky** (Poljska) • **Robert Sironi** (Umag) • **Armano Jeričević** (Furuli) • **Birte Bosse** (Berlin) • **Hassan Abdelghani** (Pula) • **Anita Kontrec** (Köln) • **Milan Trenc** (Zagreb) • **Akiko Sato** (New York) • **Zaneto Paulin** (EU)

20.00

• **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA, UL. OF 10**

ARTISTRA KONCERT

HOMMAGE À ALFREDO LACOSEGLIAZ: RIJEČI, GLAZBA I SLIKE

A.L.P.E. Alfredo Lacosegliaz Patchwork Ensemble

UMAG / UMAGO

PETAK, 19. 5.

10.00

• **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1

Dodjela nagrade **Lapis Histriae 2017**

SIMPOZIJ **LAŽ**

Sudionici: **DAŠA DRNDIĆ** (Rijeka), **FRANCESCA ROLANDI** (Milano), **VJEKOSLAV PERICA** (Šolta), **WILL FIRTH** (Berlin), **ANJA GOLOB** (Ljubljana), **LEJLA KALAMUJIĆ** (Sarajevo), **ALJOSA PUŽAR** (Rijeka)

19.00

• **GALERIJA MARIN**, Marino Bembo 9

Performans **Slavice Marin** „Radostan dan“ i čitanje poezije

20.30

• **GRADSKA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6

ARTISTRA KONCERT

DE ALFREDO: CANTANDO & CIACOLANDO

Dario Marušić & Milan Rakovac

SUBOTA, 20. 5.

12.00

• **MATERADA** Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

.....

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

Neven Ušumović, Gradska knjižnica Umag [knjiznica@gku-bcu.hr]

Irena Urbič, izvršna organizatorica Koper [irena.urbic@siol.net]

Patrizia Vascotto, organizzatore Trieste [otto.pat@tiscali.it]

Milan Rakovac [mrak@hi.t-com.hr]

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI & PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



ISTRATURIST
HOTELS RESORTS CAMPSITES



MARIN
gallery galerija galleria

Pučke
otvoreno
učilište
Umag
Univerzita
popolare
aperta
Umago

photo gallery
**GR
IN**

**EGOIST
ARTZ &
PARTZ**
VIZUAL CULTURE

TRIESTE / TRST

MARTEDÌ 16. 5.

SERATA PRE FORUM

19.00

- **CASA DEL POPOLO**, Via Ponziana 14
Aperitivo con lo scrittore: Milan Rakovac
(organizzatori: Slovenski klub e Associazione Tina Modotti)

MERCOLEDÌ 17. 5.

16.00

- **CIRCOLO DELLA STAMPA**, Corso Italia 13
CONVEGNO **MENZOGNA**
Interventi: **GIOVANNI TOMASIN** (Trieste), **WIDAD TAMIMI** (Lubiana),
FEDERICA MARZI (Trieste), **ALJOŠA CURAVIČ** (Capodistria), **ROSANNA BUBOLA** (Fiume), **PIERLUIGI SABATTI** (Trieste), **PATRIZIA VASCOTTO** (Trieste)

CAPODISTRIA / KOPER

MERCOLEDÌ 17. 5.

17.00

- **GIORNATA PRE FORUM**
TOMIZZA PER I CAPODISTRIANI: ITINERARI TOMIZZIANI,
guida **Jasna Čebroň** (partenza da P.zza Tito)

GIOVEDÌ 18. 5.

10.30

- **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
CONVEGNO **MENZOGNA**
Lectio magistralis: **POLONA GLAVAN** (Lubiana)
Interventi: **ANDREJ BLATNIK** (Lubiana), **MARCO APOLLONIO** (Capodistria), **DRAGO BOJIČ** (Jajce), **ZLATKO PAKOVIČ** (Belgrado), **ALES ČRNIC** (Lubiana), **AHMED BURIČ** (Sarajevo)

16.30-18.30

- **POETA IN CORSO**
cortile del **Palazzo De Franceschi**, Via Henrik Tuma 2
Gašper Malej, **Christian Sinicco**, **Željka Horvat Čeč**
cortile della famiglia **Čalija**, Via della Riforma agraria 8a
Laura Marchig, **Anja Golob**, **Mohamed Abdul Monaem**

19.00

- **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
MOSTRA **Lapis Histriae: IL MURO**, curatrice **Maja Briski**
Artisti: **Nat von Sky** (Polonia) • **Robert Sironi** (Umago) • **Armano Jeričević** (Furuli) • **Birte Bosse** (Berlino) • **Hassan Abdelghani** (Pola) • **Anita Kontrec** (Colonia) • **Milan Trenc** (Zagabria) • **Akiko Sato** (New York) • **Zaneto Paulin** (EU)

20.00

- **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
ARTISTRA CONCERTO
OMAGGIO AD ALFREDO LACOSEGLIAZ: PAROLE, MUSICA E IMMAGINI
A.L.P.E. Alfredo Lacosegliaz Patchwork Ensemble

UMAGO / UMAG

VENERDÌ 19. 5.

10.00

- **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Premiazioni del concorso **Lapis Histriae 2017**
CONVEGNO **MENZOGNA**
Interventi: **DAŠA DRNDIĆ** (Fiume), **FRANCESCA ROLANDI** (Milano),
VJEKOSLAV PERICA (Solta), **WILL FIRTH** (Berlino), **ANJA GOLOB** (Lubiana), **LEJLA KALAMUJIĆ** (Sarajevo), **ALJOŠA PUŽAR** (Fiume)

19.00

- **GALLERIA MARIN**, Via Marino Bembo 9
Performance di **Slavica Marin** UNA GIORNATA GIOIOSA e serata letteraria

20.30

- **BIBLIOTECA CIVICA UMAGO**, Via commerciale 6
ARTISTRA CONCERTO
DE ALFREDO: CANTANDO & CIACOLANDO
Dario Marušić & Milan Rakovac

SABATO 20. 5.

12.00

- **MATERADA**
Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

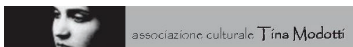


TRIESTE / TRST

ORGANIZZATORI / ORGANIZATORJA



SPONSOR E PARTNER / SPONZORJI IN PARTNERJI



**BIBLIOTECA CIVICA
„ATTILIO HORTIS“**

TRST / TRIESTE

TOREK 16. 5.

PREDVEČER FORUMA

19.00

- **LJUDSKI DOM NA PONČANI**, Ul. Ponziana 14
Aperitiv s pisateljem: Milan Rakovac
(soorganizatorja Slovenski klub in KD Tina Modotti)

SREDA, 17. 5.

16.00

- **CIRCOLO DELLA STAMPA**, Corso Italia 13
SIMPOZIJ **LAŽ**
Udeleženci: **GIOVANNI TOMASIN** (Trst), **WIDAD TAMIMI** (Ljubljana),
FEDERICA MARZI (Trst), **ALJOŠA CURAVIČ** (Koper), **ROSANNA**
BUBOLA (Reka), **PIERLUIGI SABATTI** (Trst), **PATRIZIA VASCOTTO** (Trst)

KOPER / CAPODISTRIA

SREDA, 17. 5.

17.00

- **PREDVEČER FORUMA**, Titov trg
TOMIZZA ZA KOPRČANE, Tomizzev itinerarij po Kopru vodi
Jasna Čebren

ČETRTEK, 18. 5.

10.30

- **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10
SIMPOZIJ **LAŽ**
Uvodničarka: **POLONA GLAVAN** (Ljubljana)
Udeleženci: **ANDREJ BLATNIK** (Ljubljana), **MARCO APOLLONIO**
(Koper), **DRAGO BOJIĆ** (Jajce), **ZLATKO PAKOVIĆ** (Beograd), **ALEŠ**
CRNIĆ (Ljubljana), **AHMED BURIĆ** (Sarajevo)

16.30-18.30

- **PESNIK NA CESTI**
dvorišče palače De Franceschi, Tumova 2
Gašper Malej, Christian Sinicco, Željka Horvat Čeč
dvorišče družine Čalija, Ul. agrarne reforme 8a
Laura Marchig, Anja Golob, Mohamed Abdul Monaem

19.00

• **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10

RAZSTAVA **Lapis Histriae: ZID**, kuratorka **Maja Briski**

Artisti: **Nat von Sky** (Poljska) • **Robert Sironi** (Umag) • **Armano Jeričević** (Furuli) • **Birte Bosse** (Berlin) • **Hassan Abdelghani** (Pulj) • **Anita Kontrec** (Köln) • **Milan Trenc** (Zagreb) • **Akiko Sato** (New York) • **Zaneto Paulin** (EU)

20.00

• **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10

ARTISTRA KONCERT

HOMMAGE À ALFREDO LACOSEGLIAZ: BESEDE, GLASBA IN PODOBE
A.L.P.E. Alfredo Lacosegliaz Patchwork Ensemble

UMAG / UMAGO

PETEK, 19. 5.

10.00

• **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
podelitev nagrade **Lapis Histriae 2017**

SIMPOZIJ **LAŽ**

Udeleženci: **DAŠA DRNDIĆ** (Reka), **FRANCESCA ROLANDI** (Milano),
VJEKOSLAV PERICA (Šolta), **WILL FIRTH** (Berlin), **ANJA GOLOB**
(Ljubljana), **LEJLA KALAMUJIĆ** (Sarajevo), **ALJOŠA PUŽAR** (Reka)

19.00

• **GALERIJA MARIN**, Marino Bembo 9

Performans **Slavice Marin RADOSTEN DAN** in literarno branje

20.30

• **MESTNA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6

ARTISTRA KONCERT

DE ALFREDO: CANTANDO & CIACOLANDO

Dario Marušić & Milan Rakovac

SOBOTA, 20. 5.

12.00

• **MATERADA** Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY **EGOIST ARTZ & PARTZ**
ART DIRECTOR **MAJA BRISKI** [MAJABRISKI@GMAIL.COM]

COVER ARTWORK: **LIES HAVE SHORT LEGS** BY **ADRIANO GON** [ADROGON57@GMAIL.COM]
COMPUTER MANIPULATOR **ZANETO PAULIN** [ZANETO@GMAIL.COM]

POSTERS, BOOKLETS & PROMO MATERIALS PRINTED BY **GRIN GRAFIKA** [INFO@GRIN.HR]

KOPER / CAPODISTRIA

ORGANIZATORJA / ORGANIZZATORI



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER

KULTURNI KLUB
KN CLUB
KULTURALE

SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



COMUNITÀ
AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA
DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA
SKUPNOST
ITALIJANSKE
NARODNOSTI
KOPER



slovenski klub



LUKA KOPER
Port of Koper

**RADIO
KOPER**

**RADIO
CAPODISTRIA**

**TV KOPER
CAPODISTRIA**

OSREDNJA
KNJIŽNICA
SREČKA VILHARJA KOPER



BIBLIOTECA
CENTRALE
SREČKO VILHAR CAPODISTRIA

ZASEBNA DONACIJA:
IRENA URBIČ, LUCIJA ČOK
& BARBARA VERDNIK



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

JAK

JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS

18° INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
18. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
18. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

KOPER / CAPODISTRIA

FORUM

UMAG / UMASO

TOMIZZA

TRIESTE / TRST

2017

WWW.FORUMTOMIZZA.COM